

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
**«ПРАКТИКУМ ПО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»**
(Английский язык)

Кафедра иностранных языков для гуманитарных факультетов

Код и наименование направления подготовки:
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы:
«Теория и практика межкультурной коммуникации
(первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский)»

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
Очная

Статус дисциплины
*Входит в часть ОПОП,
формируемую участниками образовательных отношений*

Махачкала
2021

Рабочая программа дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» (английский язык) составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020г. № 992.

Разработчик:

кафедра иностранных языков для гуманитарных факультетов, Курбанова Эльмира Омаровна, к. филол. н., доцент.

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры иностранных языков для гуманитарных факультетов от «30.06 2021г.», протокол № 10

Зав. кафедрой Байрамова Байрамова Д.А.

на заседании Методической комиссии факультета востоковедения от «03.07 2021г.», протокол № 10.

Председатель Хизриев Хизриев А.Х.

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «09» 08 2021г.

(Начальник УМУ Гасангаджиева Гасангаджиева А.Г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Дисциплина реализуется на факультете востоковедения кафедрой иностранных языков для гуманитарных факультетов.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:

универсальная:

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);

общепрофессиональная:

Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения (ОПК-4)

Объем дисциплины – 4 зачетные единицы:

Се мestr	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Все го	Контактная работа обучающихся с преподавателем						
		из них						
Лек ции	Лаборатор ные занятия	Практи ческие занятия	КСР	Консуль тации				
3	72			14			58	Зачет с оценкой
4	72			16			56	Зачет с оценкой
Всего	144			30			114	

1. Цели освоения дисциплины

Цели и задачи изучения дисциплины соотносятся с общими целями ФГОС ВО по направлению 45.04.02 «Лингвистика». Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» (английский язык) направлена на освоение будущими магистрами наиболее актуальных теоретических и практических разработок в области организации межкультурных

коммуникаций, получение магистрантами сведений по теории перевода с учетом достижений современной лингвистики, сформировать базовые переводческие умения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений ОПОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль) программы – «Теория и практика межкультурной коммуникации (*первый иностранный язык – арабский; второй иностранный язык – английский*)».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у магистрантов в результате обучения в вузе первому иностранному языку.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения и процедура освоения).

Универсальная компетенция

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1. Устанавливает контакты и организует общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникационные технологии.	Знает: существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия. Умеет: применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия. Владеет: современными коммуникативными	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации

			технологиями на русском и иностранном языках.	
		<p>УК-4.2. Составляет в соответствии с нормами русского языка деловую документацию разных жанров (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.п.).</p>	<p>Знает: правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации. Умеет: вести диалог, соблюдая нормы речевого этикета, используя различные стратегии; найти и проанализировать информацию, необходимую для качественного выполнения академических, профессиональных задач и достижения профессионально значимых целей, в том числе на иностранном языке. Владеет: методикой межличностного делового общения на русском языке.</p>	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации
		<p>УК-4.3. Создает различные академические или профессиональные тексты на иностранном языке.</p>	<p>Знает: языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для создания академических и профессиональных текстов на иностранном языке. Умеет: понимать содержание научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; вести запись основных мыслей и фактов (из</p>	Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации

			<p>аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме.</p> <p>Владеет: грамматическими категориями изучаемого(ых) иностранного(ых) языка(ов) для построения академических и профессиональных текстов.</p>	
		<p>УК-4.4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат.</p>	<p>Умеет: в цифровой среде использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей; устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в том числе в международной среде, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия.</p> <p>Владеет: методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных</p>	<p>Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации</p>

			языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	
--	--	--	--	--

Общепрофессиональная компетенция

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции выпускника	Результаты обучения	Процедура освоения
<p>ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p>	<p>ОПК-4.1. Владеет когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>Знает: уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; основы переводческой деятельности. Умеет: определять уровни владения языковой, культурной и коммуникативной компетенцией; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения. Владеет: опытом осуществления оценки языковой, культурной и коммуникативной компетенций языковой личности; анализа специфики текстовой деятельности в процессе межкультурной коммуникации; решения переводческих задач в процессе общения с представителями иноязычных культур.</p>	<p>Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации</p>
	<p>ОПК-4.2. Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением</p>	<p>Знает: грамматические, семантические и стилистические аспекты исходного</p>	<p>Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-</p>

	<p>норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>языка и языка перевода; основные модели перевода, способы достижения адекватности и эквивалентности восприятия исходного текста. Умеет: использовать знания об основных моделях перевода и переводческих трансформациях при анализе процесса перевода и его результатов, выделять и определять важнейшие средства языка для адекватного письменного перевода. Владеет: умениями и навыками анализа теста, его точного восприятия и перевода на другой язык с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.</p>	<p>грамматических упражнений, презентации</p>
	<p>ОПК-4.3. Владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.</p>	<p>Знать: общие закономерности, формирующие тот или иной функциональный стиль. Умеет: определять стилеобразующие средства текста и использовать их во время общения. Владеет: навыками и приемами различения и использования разных стилей речи в конкретных социально-психологических ситуациях устной и письменной коммуникации.</p>	<p>Работа с текстом, аудирование, говорение, выполнение лексико-грамматических упражнений, презентации</p>

--	--	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 30 академических часов.

4.2. Структура дисциплины.

3 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лаб. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1. Culture and cultural differences									
	Insight into the topic Vocabulary Information Language expansion Discussion Reading Written reflection Speaking	3	1,3,5		6			30	Устный опрос, перевод, пересказ, дискуссия, комментирование Промежуточное тестирование
Итого: 36					6			30	
Модуль 2. Stereotypes across culture									
	Insight into the topic Vocabulary Information Language expansion Discussion Reading Written reflection Speaking	3	7,9,11,13		8			28	Устный опрос, перевод, пересказ, дискуссия, комментирование Промежуточное тестирование
Итого: 36					8			28	
Всего за 3 сем.: 72					14			58	

4 СЕМЕСТР

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабор. зан.	Контроль самост. раб.		
Модуль 1. Cultural values at work									
	Insight into the topic Vocabulary Information Language expansion Discussion Reading Written reflection Speaking	4	24,26, 28,30		8			28	Устный опрос, перевод, пересказ, дискуссия, комментирование Промежуточное тестирование
Итого: 36					8			28	
Модуль 2. Initial contacts across cultures									
	Insight into the topic Vocabulary Information Language expansion Discussion Reading Written reflection Speaking	4	32,34, 36,38		8			28	Устный опрос, перевод, пересказ, дискуссия, комментирование Промежуточное тестирование
Итого: 72					16			56	
Всего: 144					30			114	Зачет с оценкой

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам).

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине.

Лекционные занятия по данной дисциплине не предусмотрены.

4.3.2. Содержание практических занятий по дисциплине.

3 СЕМЕСТР

Модуль 1

Culture and cultural differences

Insight into the topic
Vocabulary
Information
Language expansion
Discussion
Reading
Written reflection
Speaking

Модуль 2

Stereotypes across culture

Insight into the topic
Vocabulary
Information
Language expansion
Discussion
Reading
Written reflection
Speaking

4 СЕМЕСТР

Модуль 1

Cultural values at work

Insight into the topic
Vocabulary
Information
Language expansion
Discussion
Reading
Written reflection
Speaking

Модуль 2

Initial contacts across cultures

Insight into the topic
Vocabulary
Information
Language expansion
Discussion
Reading
Written reflection
Speaking

5. Образовательные технологии

В ходе проведения занятий используется комплекс образовательных технологий

для выполнения различных видов работ, при обучении данному курсу, предусматриваются следующие активные и интерактивные формы проведения занятий: ролевые игры, проектная методика и т.д. с использованием аутентичных аудио-, видео- и компьютерных материалов, отражающих реалии страны изучаемого языка. Вся аудиторная работа находится в тесной взаимосвязи с внеаудиторной работой студентов с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. По мере возможности, в рамках данного курса, предусмотрены встречи с носителями языка.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

В процессе обучения используются:

Учебники и учебные пособия в бумажном и электронном видах; Словари (толковые, двуязычные, минимумы).

Современные иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки.

Аутентичные и адаптированные тексты в аудио и письменном видах.

В течение учебного процесса регулярно проводится контроль успеваемости студентов с помощью домашних заданий по изученным материалам.

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно- методическое обеспечение
1.	Подготовка к практическим занятиям	блог, e-mail, устный опрос	Блог, диски, интернет ресурсы
2.	Подготовка домашнего задания	Устный опрос, блог, проверка тетрадей с домашним заданием	Блог, словари, учебники, интернет ресурсы
3.	Работа с аудиотекстами	блог, e-mail,	Словари,

		<i>проверка тетрадей с домашним заданием</i>	<i>интернет ресурсы</i>
4.	<i>Подготовка сообщения по теме</i>	<i>блог, e-mail, проверка тетрадей с домашним заданием</i>	<i>Блог, учебники интернет ресурсы,</i>
5.	<i>Работа с текстом и словарями</i>	<i>Проверка задания преподавателем</i>	<i>Учебники, блог, интернет ресурсы</i>
6.	<i>Подготовка презентаций</i>	<i>Проверка задания преподавателем</i>	<i>Учебники, блог, интернет ресурсы</i>
7.	<i>Подготовка к экзамену</i>	<i>Экзамен</i>	<i>Учебники, блог, интернет ресурсы</i>

Целью самостоятельной работы студентов является успешное освоение материала курса и приобретение соответствующих навыков и умений по теории и практике являются В программу включены современные лингвистические концепции отечественных и зарубежных ученых, касающиеся проблем методологии исследования в переводе, На самостоятельную работу магистрантов отводится 114 часов. Самостоятельная работа студентов предполагает выполнение переводов текстов различной жанровой направленности и функциональных стилей, анализ различных методов и приемов перевода, обсуждение тем на основе изучения дополнительной литературы, самостоятельное составление студентами терминологических словарей по отдельным темам курса. При изучении учебной дисциплины рекомендуются следующие виды самостоятельной работы студентов: – подготовка к аудиторным занятиям (в соответствии с планами занятий);

– выполнение отдельных видов самостоятельной работы, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины, в том числе: написание эссе и иных письменных работ, выполнение практических заданий, связанных со сбором и анализом фактического и теоретического материала, поиском материалов в Интернете, решение задач, разбор конкретных ситуаций, подготовка к выполнению тестовых и творческих заданий и др. Выполнение самостоятельной работы магистрантами контролируется в ходе практических занятий, на консультациях, при проверке выполненных заданий, в процессе самоконтроля.

Рекомендуемая литература:

1. *D. Brown. Da Vinci Code*
2. *W. S. Maugham. The Razor's Edge*
3. *J. B. Priestley. Angel Pavement*
4. *V. Woolf. Mrs. Dalloway*
5. *D. Quinn. Ishmael*
6. *H. James The Portrait of a Lady*
7. *E. Hemingway. For Whom the Bell Tolls*
8. *G. Greene. Comedians*
9. *T. Capote. The Grass Harp. Breakfast at Tiffany's*
10. *A. Bennett. The Old Wives' Tale*

Рекомендуемые аудиозаписи:

1. *Headway intermediate Cas. 1, 2*
2. *Headway upper-intermediate Cas. 1, 2*
3. *Headway advanced Cas. 1, 2*
4. *In the USA Cas. 1, 2*
5. *British life and institutions*
6. *In the English-speaking world*
7. *Ideas and issues (advanced)*
8. *Ideas and issues (intermediate)*
9. *Ideas and issues (pre-intermediate)*
10. *Streamline (Connections)*
11. *Insideout (Advanced)*
12. *Face2Face (Advanced)*
13. *Innovations (Advanced)*

Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 2005
2. Нестерова Н.М. Страноведение. Англия. – Ростов-на-Дону, 2001.
3. Старикова Е.Н., Нестеренко Н.Н. Британская пресса:

углубленное чтение. – М., 2001

4. Уолтер М. *100% Ultimate English. – М., 2005.*

5. Яковлева Е.В., Вершинина Е.Ю. *Об англоязычной культуре на английском языке. – М., 1997.*

6. *Varanovsky Hello, America. – Минск, 1995.*

7. Черменская Н.А. *Foundation of oriental civilization*

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания и вопросы к семинарам

Зачет(вопросы)

- 1. The role of woman in the modern society.*
- 2. The pros and cons of globalization.*
- 3. Modern technologies and their influence on our life.*
- 4. Internet: solution or a problem?*
- 5. Tablets vs laptops: advantages and disadvantages.*
- 3. London.*
- 4. The realities of urban life.*
- 5. Setting goals and achieving aims: how to plan your day.*
- 6. Global conflicts.*
- 7. External policy of Russia.*

Контрольные вопросы на зачете

- 1. Art in your life.*
- 2. The last time I visited an exhibition or a theatre.*
- 3. Language learning as a means of succeeding in life.*
- 4. International language learning.*
- 5. World capitals: centres of commerce and finance.*
- 6. The change of the language norm.*
- 7. Wall Street and the beginning of the crisis.*
- 8. Are universal values a threat to the local cultures?*
- 9. Modern poetry and the great names of the past.*
- 10. Bookworms and modern electronic books.*

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Контроль освоения магистрантом дисциплины осуществляется в рамках модульно рейтинговой системы в ДМ, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестацию.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг магистранта по каждому модулю и выводится средний рейтинг по всем модулям.

По результатам итогового контроля магистранту засчитывается

трудоемкость дисциплины в ДМ, выставляется дифференцированная отметка в принятой системе баллов, характеризующая качество освоения магистрантом знаний, умений и навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Текущий контроль:

- посещаемость занятий 10 баллов
 - активное участие на практических занятиях 50 баллов
 - выполнение домашних работ 40 баллов
 - максимальное количество баллов за промежуточный контроль 100 баллов
- максимальное суммарное количество баллов по результатам

текущей
работы

для каждой темы -100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Минимальное количество средних баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

- от 51 до 65 баллов – удовлетворительно
- от 66 до 85 баллов - хорошо

- от 86 до 100 баллов - отлично
- от 51 и выше - зачет

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно -100 баллов.

Итоговая оценка по дисциплине выставляется в баллах. Удельный вес итогового контроля в итоговой оценке по дисциплине составляет 50 %, среднего балла по всем модулям 50 %.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.

Основная литература;

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика. Санкт-Петербург: Юникс, 2013 г. , 288 с. URL: <http://ibooks.ru/reading.php?productid=336085>
 2. Сабитова З.К. Лингвокультурология. Москва: Флинта, 2013 г., 524 с. URL: <http://ibooks.ru/reading.php?productid=338016>
 3. Куликова Л.В. Коммуникация. Стилль. Интеркультура: прагмалингвистические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению. Красноярск: Сибирский Федеральный Университет, 2011 г., 268 с. <http://ibooks.ru/reading.php?productid=343035>
 4. <http://www.iprbookshop.ru/79613.html> (дата обращения: 01.11.2018)
 5. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=472433 (дата обращения: 06.11.18)
1. *Dubovik M.E., Stulov Y.V., Dubovik E.L. A Guide of Written English. –*

Минск: Высшая школа, 1990

2. *Clive Oxenden. New English file. Oxford. 2012*

3. *Evans V., Dooly G. Upstream Advanced. Course Book. – Swansea: Express Publishing, 1998.*
4. *Fawcett S., Sandberg A. Grassroots with Readings: The Writer's Workbook. – Boston – New York: Houghton Mifflin Company, 1998.*
5. *L.G. Course Book in Comprehension, Précis and Composition. Instituto del libro, 1975*
6. *Mascull B. Key Words in Business. М. 2002*
7. *Mascull B. Key words in Mass Media. М. 2002*
8. *Агеева И.А., Алешикина Г.Д. A Reader in the USA. М., 1998.*
9. *Ксензенко О.А. Mass Media Language. М. 2002*
10. *Томахин. Реалии-американизмы. М., 2000*
11. *Черкасова И.П. Художественный текст. Понимание и интерпретация аксиологической системы. Армавир, 2014. 136 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/54537.html>*
12. *Орлова Н.В. Анализ и интерпретация текста Омск.; 2015. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59583.html>*
13. *Ворошикевич Д.В. Пособие по лингвокультурологическому анализу текста М., 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70013.html>*
14. *Апальков В.Г. Практикум по культуре речевого общения М.; 2010. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/11075.html>.*
15. *Тбоева З.Э. Практикум по культуре речевого общения по направлению подготовки. Владикавказ, 2016. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64549.html>*

Б) Дополнительная литература

1. *Алексеева, И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие [Электронный ресурс] / И.С. Алексеева. СПбГУ, Фак. Филологии и искусств. – 4-е изд., стер. – М.: Academia; СПб.: СПбГУ, 2010. 368 с. <http://padabum.com/d.php?id=41751>*
2. *Вежицкая, А. Язык. Культура. Познание [Текст] / А. Вежицкая. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.*
3. *Гак, В.Г. Теория и практика перевода [Текст] / В.Г. Гак. – М.: Интердиалект+, 2001. 1.*
4. *Головлева, Е.Л. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие [Электронный ресурс] / Е.Л. Головлева. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. <http://lib.znate.ru/docs/index-218045.html>*
5. *Зинченко, В.Г., Словарь по межкультурной коммуникации. Понятия и персоналии [Электронный ресурс] / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе, Г.П. Рябов. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 136 с. - Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69167>*
6. *Казакова, Т.А. Художественный перевод. Теория и практика: Учебник [Текст] / Т.А. Казакова. - СПб., 2006. - 544 с.*
7. *Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Электронный ресурс] / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с. – Режим доступа -*

<http://biblioteka.cc/index.php?newsid=11822>

8. Кашкин, В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс [Электронный ресурс] / В. Б. Кашкин. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 256 с. – Режим доступа - <http://www.docme.ru/doc/122754/kashkin-v.b.-osnovy-teorii-kommunikacii.-m.—2007>

9. Комиссаров, В.Н. Общая теория перевода: Проблемы переводоведения в восприятии зарубежных ученых: Учебное пособие [Текст] / В.Н. Комиссаров.

10. Леонтович, О.А. Россия и США. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие [Электронный ресурс] / О.А. Леонтович. Волгоград: Гносис, 2003. - 399с. - <http://www.twirpx.com/file/567333/>

11. Латышев, Л.К. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник для студ. перевод. фак. высш. учеб. заведений [Текст] / Л.К. Латышев, А.Л. Семенов. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 192 с.

12. Латышев, Л.К. Технология перевода: учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. [Текст] / Л.К. Латышев. – 4-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 320 с. 1.

13. Маслова, В.А. Лингвокультурология [Электронный ресурс] / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2010. 208 с. Режим доступа - <http://fanknig.org/book.php?id=24106239>

14. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2008. – 624 с. - Режим доступа - http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Ter/_Index.php

15. Чужакин А.П., Палажченко, П.Р. Мир перевода [Электронный ресурс] / А.П. Чужакин, П.Р. Палажченко. – М.: Высшая школа, 2008. - <http://arhchuzhakin.narod.ru/mp1.htm> 9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационно

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. –

М., 2005

1. Нестерова Н.М. Страноведение. Англия. – Ростов-на-Дону, 2001.

2. Старикова Е.Н., Нестеренко Н.Н. Британская

пресса: углубленное чтение. 3. – М., 2001

4. Уолтер М. 100% Ultimate English. – М., 2005.

5. Яковлева Е.В., Вершинина Е.Ю. Об англоязычной культуре на английском языке. – М., 1997.

6. Varanovsky Hello, America. – Минск, 1995.

7. Черменская Н.А. - Foundation of oriental civilization.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

www.eslcafe.com/chatpro.cgiDave'sESLCafeChat, - информативный ресурс по различным тематикам, включающий аудиозаписи и видеоролики на английском языке.

<http://teachers.net/mentors/TeachersChatboardNetwork> – дополнительный ресурс в помощь учителям, содержащий много интересного материала.

<http://lingust.ru/-онлайн-уроки> для тех, кто только начинает изучать английский и другие языки. Каждый урок содержит интересные материалы, есть возможность выполнять задания прямо на сайте онлайн.

<http://schmooze.hunter.cuny.edu>: сайт, включающий английские словари, содержит различные материалы, связанные с разговорной и литературной речью.

<http://www.blogger.com/start-образовательный> ресурс, несет

информ

ативный характер, а также содержит грамматические и лексические задания.

www.weblogg-ed.com – онлайн журналы для каждого, содержат

разнообразные материалы по грамматике, устной практике и т. д.

<http://www.youtube.com/user/English-небольшие> интервью на англи

Public Broadcasting Service Teacher Source www.pbs.org/teachersource/

The National Geographic Education

Guide

www.nationalgeographic.com/education/

CNN Teacher Resources <http://CNNstudentnews.com>

Discovery Channel School

<http://school.discovery.com/> Project Gutenberg

www.gutenberg.net

Internet Public Library www.ipl.org – интернет ресурс для само

Babylon www.babylon.com

Longman Dictionary of Contemporary English www.longmanwebdict.com – сайт, позволяющий пополнить словарный запас, правильное произношение слов, синонимы, антонимы и т.д.

Merriam-Webster Dictionary www.m-w.com - произношение базовых слов и фраз, расширение и пополнение словарного запаса.

<http://lingvo.yandex.ru>, www.rambler.ru/dict

Library of Congress <http://catalog.loc.gov>, British Library <http://blpc.bl.uk>,

Universities of California <http://melvyl.cdlib.org>, Harvard University

<http://holliscatalog.harvard.edu> <http://www.eric.ed.gov/>

The Education Resources Information Center (ERIC) - Хороший информативный ресурс для изучения грамматики, новых слов и понимания речи на слух.

Подходит для продолжающих (A2, B1 и т. д).

Britannica www.britannica.com, Biography Channel www.biography.com – информ

Microsoft Encarta <http://encarta.msn.com/reference>,

CIA- The World Factbook www.odci.gov/cia/publications/factbook (ex)

<http://4teachers.org/> 4Teachers, <http://english-zone.com/index.php> English-zone,

www.gsn.org/ Global SchoolNet, www.teacherplanet.com Teacher Planet site

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

Для формирования языковых навыков и коммуникативных умений в объеме, предусмотряемом данной программой, необходима регулярная работа как в аудитории, так и дома. Следует добросовестно посещать занятия, выполнять домашние задания, рекомендации и требования преподавателя. В случае пропуска занятия необходимо особенно тщательно проработать пропущенный материал. Не подготовленное в срок домашнее задание должно быть обязательно выполнено к ближайшему занятию и одобрено преподавателем.

Для овладения материалом курса в полном объеме магистранты должны работать с большим количеством дополнительной литературы самостоятельно. Студентам рекомендуется вести словарь незнакомых слов и словосочетаний, имен собственных, реалий.

Самостоятельная работа студентов заключается в подготовке к практическим занятиям, работе в кабинетах новейших технологий (фонлаборатория, компьютерный класс, видео-класс), разработке сценариев деловых и ролевых игр. При подготовке к занятиям и для самоконтроля рекомендуется использовать Интернет-ресурсы (он-лайн задания). Успешное усвоение дисциплины не только зависит от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета. В качестве важного компонента обучения иностранным языкам выделяются умения, необходимые для успешной учебной деятельности. Данные умения можно развивать самостоятельно и с помощью преподавателя. Условно умения можно разделить на три группы: - умения, связанные с интеллектуальными процессами, - умения, связанные с организацией учебной деятельности и ее корреляции, - умения компенсационные или адаптивные. К умениям, связанным с интеллектуальными процессами, относятся следующие: - наблюдать за тем или иным языковым явлением в иностранном языке, сравнивать и сопоставлять языковые явления в иностранном языке и родном; - сопоставлять, сравнивать,

классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей; - обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное; - фиксировать основное содержание сообщений; формулировать, устно и письменно, основную идею сообщения; составлять план, формулировать тезисы; - готовить и презентовать развернутые сообщения типа доклада. К умениям, связанным с организацией учебной деятельности и ее корреляции относятся: 29 - работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом; - пользоваться реферативными и справочными материалами; - контролировать свои действия и действия своих товарищей, объективно оценивать свои действия; - обращаться за помощью, дополнительными разъяснениями к преподавателю, другим студентам. Компенсационные или адаптивные умения позволяют: - пользоваться лингвистической или контекстуальной догадкой, словарями различного характера, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.); - использовать при говорении и письме перифраз, синонимичные средства, слова-описания общих понятий, разъяснения, примеры, толкования, "словотворчество"; - повторить или перефразировать реплику собеседника в подтверждении понимания его высказывания или вопроса; - обратиться за помощью к собеседнику (уточнить вопрос, переспросить и др.); - использовать мимику, жесты (вообще и в тех случаях, когда языковых средств не хватает для выражения тех или иных коммуникативных намерений); - переключить разговор на другую тему.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

Стандартный пакет Microsoft office (Power Point; MsExcel)

Среда электронного обучения «Мудл» ДГУ г. Махачкала ([http://](http://www.moodle.dgu.ru/)

<http://www.moodle.dgu.ru/>) – для подготовки к практическим занятиям.

Программное обеспечение в компьютерный класс:

MSPowerPoint(MSPowerPointViewer),

*AdobeAcrobatReader,средствопросмотраизображений,
Интернет,E-mail.*

Справочные сайты: www.bbcworldservice.com/learningenglish
www.distancestudies.com www.EnglishWebGuide.com www.englishjet.com
www.peakenglish.com Электронные словари:
www.dictionary.cambridge.org <http://www.thesaurus.com/>
<http://www.wordmyth.net/> <http://www.multitran.ru>

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

- Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура, доступ к сети Интернет.

На факультете имеется следующее материально-техническое обеспечение, способствующее повышению эффективности образовательного процесса и позволяющее в полной мере соответствовать современным тенденциям процесса обучения:

1. Лингафонный кабинет
2. Оргтехника и мультимедийное оснащение
3. Интерактивная доска